叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 萨雷奥 1901(sarréo 1901) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨雷奥 1901(Sarréo 1901)
第1/1页

-
SARRÉO
-

萨雷奥

[frɒm; frəm] " [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From " The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" By Louis Becke
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nɪɡə(r)] [æn; ən] - ['nɪɡə(r)] , [sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]['eni] [waɪt] [mæn] ,
" Well , there's niggers an ' niggers , some just as good as any white man ,
" 出色地 , 有 黑鬼 一个 - 黑鬼 , 一些 只是 作为 好的 作为 任何 白色的 男人 ,

"嗯，黑鬼也分三六九等，有些黑鬼和白人一样优秀。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['pɒtə(r)][æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] - ['treɪdɪŋ]
" said Mr . Thomas Potter as he , the second mate of the island - trading
" 说 先生 . 托马斯 波特 作为 他 , 这 第二 伴侣 的 这 岛 - 贸易
[bɑːk] [rɪ'kɑːnɪsəns] ,
barque Reconnaisance ,
帆船 侦察 ,

"托马斯·波特先生说道，他是岛屿贸易帆船'侦察号'的二副。"

[ænd; ənd] ['denisən] [ðə; ði][suːpə'kɑːɡəʊ; sjuː-] , [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , ['stʌmpi] [puːp] [wʌn] [naɪt] ,
and Denison the supercargo , walked her short , stumpy poop one night ,
和 丹尼森 这 超级货物 , 步行 她 短的 , 矮墩墩 船尾 一 夜晚 ,

一天晚上，超级货运车丹尼森拉着她那短短的、粗短的便便走了出来。

" [ðəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst][ai]['kʊd(ə)nt][stænd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [bʌŋkɪŋ] [tuː]
" though when I was before the mast I couldn't stand one of ' em bunking too
" 尽管 什么时候 我 曾是 前 这 桅杆 我 不能 站立 一 的 - 呃 卧铺 也
[kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
close to me — not for a long time .
关闭 到 我 — 不是 为了 一个 长的 时间 .

"虽然当我在桅杆前的时候，我受不了他们中的任何一个人离我太近——很长一段时间都是这样。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə][ɔː(r)][ə; eɪ]['maʊri][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]
But after awhile I found out that a Kanaka or a Maori is better than
但 后 一会儿 我 成立 出去 那 一个 卡纳卡 或者 一个 毛利人 是 更好的 比
[ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnt] - ['skrʌbɪŋ] [dʒæk][dɒɡ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['seɪləmæn]
the usual run of the paint - scrubbing Jack Dog who calls himself a sailorman
这 通常 跑步 的 这 画 - 擦洗 杰克 狗 WHO 呼叫 他自己 一个 水手
['naʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

但过了一段时间后，我发现卡纳卡人或毛利人比现在那些自称水手的普通油漆工要好得多。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlə(r)] [jet] [æz; əz][wɒz; wəz] ['dɜːti] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] — ['ðer] [tuː]
I've never seen a native sailor yet as was dirty in his habits — they're too
我已经 绝不 已见 一个 本国的 水手 然而 作为 曾是 肮脏的 在 他的 习惯 — 它们是 也
[fɒnd] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
fond o ' the water .
喜爱 o - 这 水 .

我还没见过哪个本地水手衣着邋遢——他们都太喜欢水了。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [roʊtuːmə] [tʃæps] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːm] [ðel] [dʒʌmp]
Look at these Rotumah chaps aboard here — if there's a calm they'll jump
看 在 这些 罗图玛 小伙子们 船上 这里 — 如果 有 一个 冷静的 他们会 跳
['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [wen] [ɪts] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] .
overboard and take a swim instead of turning in when it's their watch below .
落水 和 拿 一个 游泳 反而 的 转弯 在 什么时候 它是 他们的 手表 以下 .

看看船上的这些罗图马小伙子们——如果风平浪静，他们宁愿跳下船游泳，也不愿在下船值班的时候回去休息。

[bɑː] , [waɪt] ['seɪləz] [eɪnt] [wɜːθ] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [treɪd] — ['leɪzi] , ['dɜːti] , ['juːsləs] [bruːts] ;
Bah , white sailors ain't worth feeding in this Island trade — lazy , dirty , useless brutes ;
呸 , 白色的 水手们 不是 值得 喂养 在 这 岛 贸易 — 懒惰的 , 肮脏的 , 无用 野蛮人 ;

呸，在这个岛屿贸易里，白人水手不值得养活——懒惰、肮脏、没用的畜生；

[ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə][ɪz] [wɜːθ] [θriː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
a Kanaka is worth three of any one of ' em .
一个 卡纳卡 是 值得 三 的 任何 一 的 - 呃 .

一个卡纳卡人相当于他们中的任何一个的三个。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] — [ðæt] [wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni]
Did you notice that photograph in my cabin — that one showing a ship's company
做过 你 注意 那 照片 在 我的 舱 — 那 一 显示 一个 船的 公司
['stændɪŋ] [ɒn] [dek] ? "
standing on deck ? "
常设 在 甲板 ? "

你注意到我船舱里的那张照片了吗？就是那张船员们站在甲板上的照片？

" [jes] , [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['denisən] .
" Yes , I did , " replied Denison .
" 是的 , 我 做过 , " 回复 丹尼森 .

“是的，我做了，”丹尼森回答道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæni] [lɒŋ] ,
" Well , that's the crew of the Fanny Long ,
" 出色地 , 那就是 这 全体人员 的 这 舳 长的 ,

“嗯，这就是‘范妮·朗号’的船员们。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] [tʃæp] [nemd]
and amongst ' em is a fellow I'm goin ' to tell you about — a chap named
和 在 - 呃 是 一个 同伴 我是 去 - 到 告诉 你 关于 — 一个 小伙子 命名
- .
Sarréo .
- .

其中有一位我要向你们介绍的人物——一个名叫萨雷奥的家伙。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]['teɪkən][ɪn]['həʊbɑːt]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
We had that picture taken in Hobart after we had come back from a
我们 有 那 图片 已采取 在 霍巴特 后 我们 有 来 后退 从 一个
[spɜːm] ['weɪlɪŋ] [kruːz] .
sperm whaling cruise .
精子 捕鲸 巡航 .

那张照片是我们从捕鲸之旅回来后在霍巴特拍的。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lʌki] ,
We had been very lucky ,
我们 有 到过 非常 幸运的 ,

我们非常幸运。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)z][hæd; həd][ɔːl]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
and the skipper and owners had all our photographs taken in a group .
和 这 船长 和 所有者 有 全部 我们的 照片 已采取 在 一个 团体 .

船长和船东给我们所有人拍了集体照。

[ai][wɒz; wəz]['sekənd] [meit] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] .
I was second mate , and this Sarréo was one of the boatsteerers .
我 曾是 第二 伴侣 , 和 这 - 曾是 一 的 这 船舵手 .

我是二副，而这位萨雷奥是舵手之一。

[hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] ['ʃipmeit] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][əʊld]['miːtiə(r)] [bɑːk] ,
Him and me had been shipmates before , once in the old Meteor barque ,
他 和 我 有 到过 船友 前 , 一次 在 这 老的 流星 帆船 ,

我和他以前是船员，曾在老旧的“流星”号帆船上一起航行过。

['nɪgə(r)] - ['kætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['plæntəz] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['bedfəd] [spɜːm]
nigger - catching for the Fiji planters , and once in a New Bedford sperm
黑鬼 - 捕捉 为了 这 斐济 花盆 , 和 一次 在 一个 新的 贝德福德 精子
['weɪlə(r)] ,
whaler ,
捕鲸船 ,

为斐济种植园主抓捕黑人，还有一次是在新贝德福德的抹香鲸船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and he had taken a bit of a liking to me ,
和 他 有 已采取 一个 少量 的 一个 喜欢 到 我 ,

他似乎有点喜欢我。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ai][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ʃɪpt] [tuː] .
so whenever I got a new ship he generally shipped too .
所以 每当 我 得到 一个 新的 船 他 一般来说 已发货 也 .

所以每当我获得一艘新船时，他通常也会一起发货。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] ;
" Well , I was tired of whaling ;
" 出色地 , 我 曾是 疲劳的 的 捕鲸 ;

“唉，我已经厌倦了捕鲸；

[ai][hæd; həd] [tuː] [rɪbz] [brəʊk] [ɒn] [ðæt] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['fæni] [læŋ] ,
I had two ribs broke on that cruise in the Fanny Lang ,
我 有 二 肋骨 打破 在 那 巡航 在 这 舳 朗 ,

我在乘坐“范妮·朗”号游轮时摔断了两根肋骨。

[baɪ][ə; eɪ][bəʊt] ['biːɪŋ] [stəʊv] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .
by a boat being stove in by a whale .
经过 一个 船 存在 火炉 在 经过 一个 鲸 .

一艘船被鲸鱼撞毁了。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][maɪ] ['mʌni] [ai] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
So after I had got my money I walked out of the office ,
所以 后 我 有 得到 我的 钱 我 步行 出去 的 这 办公室 ,

拿到钱后，我就走出了办公室。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [wen] [ʌp] ['kɒmz] - .
thinking of going to Sydney by the steamboat , when up comes Sarréo .
思维 的 去 到 悉尼 经过 这 汽船 , 什么时候 向上 来 - .

正想着乘汽船去悉尼，萨雷奥出现了。

" - [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [d'ɒləz] , - ? -
" ' Got your dollars , Sarréo ? '
" - 得到 你的 美元 , - ? -

“萨雷奥，你的美元到手了吗？”

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [jes] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] .
" ' Yes , ' he answers .
" - 是的 , - 他 答案 .

“是的，”他回答道。

- [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] ? -
' What you goin ' to do now , Mr . Potter ? '
- 什么 你 去 - 到 做 现在 , 先生 . 波特 ? -

“波特先生，你现在打算怎么办？”

" - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] . -
" ' Going to Sydney to look for another ship . '
" - 去 到 悉尼 到 看 为了 其他 船 . -

“我要去悉尼找另一艘船。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] ['kwaɪətli] .
" ' All right , ' he says quietly .
" - 全部 正确的 , - 他 说道 悄悄 .

“好吧，”他平静地说。

- [ai] [kʌm] [tuː] .
' I come too .
- 我 来 也 .

我也来。

[ai] [dɒn] - [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] - - [nəʊ][mɔː(r)] . -
I don ' want to go whalin ' no more . '
我 大学教师 - 想 到 去 - - 不 更多的 . -

我不想再去捕鲸了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
" Sure enough , when I went on board the steamer there he was for'ard sitting on
" 当然 足够的 , 什么时候 我 去 在 木板 这 汽船 那里 他 曾是 向前 坐着 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

“果然，当我登上轮船时，他正坐在船头，胸口着地。”

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [æn; ən] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
smoking his pipe , an ' waiting for me .
吸烟 他的 管道 , 一个 - 等待 为了 我 .

他叼着烟斗，等着我。

" [ɪn] ['sɪdni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [dʒʌst] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" In Sydney there was a fine big lump of a schooner just fitting out for
" 在 悉尼 那里 曾是 一个 美好的 大的 块 的 一个 大篷车 只是 配件 出去 为了
[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] ,
a trading cruise to the Solomon Islands ,
一个 贸易 巡航 到 这 所罗门 岛屿 ,

"在悉尼，有一艘漂亮的大型帆船正在为前往所罗门群岛的贸易航行做准备。"

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]
and I happened to know the skipper , who worked it for me with the
和 我 发生 到 知道 这 船长 , WHO 工作 它 为了 我 和 这
['əʊnə(r)z]
owners
所有者

我碰巧认识船长，他帮我跟船东一起操作这艘船。

[ænd; ənd][ai][ɡɒt][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [tʃiːf] [meit] ;
and I got the berth of chief mate ;
和 我 得到 这 泊位 的 首席 伴侣 ;

于是我得到了大副的职位；

[ænd; ənd] - ([huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]
and Sarréo (who used to come every day to the place I was staying at
和 - (WHO 用过的 到 来 每一个 天 到 这 地方 我 曾是 入住 在
[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [fə'ɡet] [hɪm]) [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [æz; əz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] .
to ask me not to forget him) was shipped as an A . B .
到 问 我 不是 到 忘记 他) 曾是 已发货 作为 一个 一个 . B .

萨雷奥（他以前每天都来我住的地方，叮嘱我不要忘记他）被派往海军担任水手长。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn] ?
" What sort of a looking man ?
" 什么 种类 的 一个 寻找 男人 ?

"长相如何？"

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skweə(r)] - [bɪlt] [tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]
Well , he was a short , square - built chap , with a chest like a working
出色地 , 他 曾是 一个 短的 , 正方形 - 建造 小伙子 , 和 一个 胸部 喜欢 一个 在职的
['bʊlək] .
bullock .
犍 .

他身材矮小，体格方正，胸膛宽阔得像一头役牛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'məʊən][ɔː(r)][ə; eɪ][tə'hiːti][mæn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
He was rather darker than a Samoan or a Tahiti man , owing to a
他 曾是 相当 较暗 比 一个 萨摩亚人 或者 一个 塔希提岛 男人 , 欠款 到 一个
['siːfeərɪŋ] [laɪf] ,
seafaring life ,
航海 生活 ,

由于长期航海生活，他的肤色比萨摩亚人或塔希提人要深一些。

[ænd; ənd][hæd; həd] [streɪt] , [blæk] [heə(r)] .
and had straight , black hair .
和 有 直的 , 黑色的 头发 .

她有一头乌黑笔直的头发。

[hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,
He only spoke as a rule when he was spoken to ,
他 仅有的 辐 作为 一个 规则 什么时候 他 曾是 说 到 ,

他通常只有别人跟他说话时才会开口。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,
and kept himself pretty much aloof from the rest of the hands ,
和 保留 他自己 漂亮的 很多 超然 从 这 休息 的 这 双手 ,

他几乎完全与其他人保持距离。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sʌlki] . "
though he wasn't by any means sulky . "
尽管 他 不是 经过 任何 方法 闷闷不乐的 . "

但他丝毫没有闷闷不乐的样子。

" [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [heɪl] [frɒm; frəm] ?
" Where did he hail from ?
" 在哪里 做过 他 冰雹 从 ?

他来自哪里?

" ['denisən] [in'kwaiə] .
" Denison inquired .
" 丹尼森 询问 .

丹尼森问道。

" [ɑː] , [naʊ] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Ah , now you're asking , sir .
" 啊 , 现在 你是 问 , 先生 .

“啊，现在您才问到这个问题，先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] — [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
There was a beast of a supercargo — I beg pardon , sir , for
那里 曾是 一个 兽 的 一个 超级货物 — 我 求 赦免 , 先生 , 为了

[fər'get] [maɪ'self] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [flæʃ] ,
forgetting myself — a reg'lar flash ,
遗忘 我 — 一个 reg'lar 闪光 ,

那里有一辆巨型超级货车——对不起，先生，我忘了自己是谁——一辆普通的闪光灯，

['bʊliɪŋ] [pɪg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [trɪp] .
bullying pig of a fellow , with us that trip .
欺凌 猪 的 一个 同伴 , 和 我们 那 旅行 .

那次旅行中，他是个欺凌弱小的家伙，还和我们一起去了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] ['meni] [eəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bluːmɪŋ] [pə'sɪfɪk] .
He put on as many airs as if he owned the whole blooming Pacific .
他 放 在 作为 许多 播出 作为 如果 他 拥有 这 所有的 盛开 太平洋 .

他摆出一副自己拥有整个太平洋的架子。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [ruːm] ,
Well , one day he was straightening up his trade - room ,
出色地 , 一 天 他 曾是 拉直 向上 他的 贸易 - 房间 ,

有一天，他正在整理交易室，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hændz] [tuː; tə] [help] ,
and calls for a couple of hands to help ,
和 呼叫 为了 一个 夫妻 的 双手 到 帮助 ,

并呼唤几个人来帮忙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sent] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and the skipper sent Sarréo and another native sailor to him .
和 这 船长 发送 - 和 其他 本国的 水手 到 他 .

于是船长派萨雷奥和另一名当地水手去见他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [mə'raʊ] [saʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,
We were then lying at anchor in Marau Sound , in the Solomons ,
我们 是 然后 说谎 在 锚 在 马拉乌 声音 , 在 这 所罗门 ,

当时我们正停泊在所罗门群岛的马劳湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['blɪstə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [əʊ] - [hel] ,
and the sun was hot enough to blister the gates o ' hell ,
和 这 太阳 曾是 热的 足够的 到 水疱 这 大门 o - 地狱 ,

太阳炙烤着大地，仿佛能把地狱之门都烤焦。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ['kɒmz] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [slɪŋz] [hɪz; ɪz][fæt] ,
and presently the supercargo comes on deck and slings his fat ,
和 目前 这 超级货物 来 在 甲板 和 吊索 他的 胖的 ,

这时，超级货船上了甲板，甩掉了他的肥肉。

['ʌgli] ['kɑːkəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dek] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sez] —
ugly carcase into a deck chair under the awning and says —
丑陋的 尸体 进入 一个 甲板 椅子 在下面 这 棚 和 说道 —

丑陋的尸体蜷缩在遮阳篷下的躺椅上，说道——

" - [ðæts] [ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] , [ðæt] - , ['pɒtə(r)] .
" ' That's a smart fellow , that Sarréo , Potter .
" - 那就是 一个 聪明的 同伴 , 那 - , 波特 .

“萨雷奥真是个聪明人，波特。”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
Where does he come from ? '
在哪里 做 他 来 从 ? -

他来自哪里?

" [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ;
" Now I didn't know , and said so ;
" 现在 我 没有 知道 , 和 说 所以 ;

“当时我不知道，也这么说了；

[səʊ]['mɪstə(r)] . [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [grʌnts] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [id] [ɑːsk][hɪm] [hɪm'self] .
so Mr . Supercargo grunts and says that he'd ask him himself .
所以 先生 . 超级货物 咕哝声 和 说道 那 他会 问 他 他自己 .

于是，超级货运先生哼了一声，说他会亲自去问他。

['prez(ə)ntli] [ʌp] ['kɒmz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
Presently up comes Sarréo and the other native — they were going for'ard
目前 向上 来 - 和 这 其他 本国的 — 他们 是 去 向前
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
for their dinner .
为了 他们的 晚餐 .

这时，萨雷奥和其他当地人走了过来——他们正准备去吃晚饭。

" - [hɪə(r)] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][tuː; tə] - ,
" ' Here , I say you , ' said the supercargo to Sarréo ,
" - 这里 , 我 说 你 , - 说 这 超级货物 到 - ,

“我说的就是你，”货运主管对萨雷奥说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
touching him on the calf of the leg with his foot as he was passing ,
接触 他 在 这 小牛 的 这 腿 和 他的 脚 作为 他 曾是 通过 ,

他经过他身边时，用脚轻轻碰了一下他的小腿。

- [wɒt] ['aɪlənd][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [eɪ] ? -
' what island you belong to , eh ? '
- 什么 岛 你 属于 到 , 嗯 ? -

“你来自哪个岛呢？”

" - [tɜːnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Sarréo turned like lightning , and I caught a sight of his face .
" - 转向 喜欢 闪电 , 和 我 捕捉 一个 视线 的 他的 脸 .

萨雷奥像闪电一样转过身，我看到了他的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːk] ,
He had dark ,
他 有 黑暗的 ,

他肤色黝黑，

- - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][spɪt]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fæt] [bruːt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
deép - set eyes and they seemed to spit fire at the fat brute in the chair ,
- - 放 眼睛 和 他们 似乎 到 吐 火 在 这 胖的 蛮力 在 这 椅子 ,

她那双深陷的眼睛仿佛要对着椅子上的那个肥胖的壮汉喷火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [hændz] [ʃʌt] [taɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜːd] ,
and his two brown hands shut tight ; but he said nothing , not a blessed word ,
和 他的 二 棕色的 双手 关闭 紧的 ; 但 他 说 没有什么 , 不是 一个 蒙福 单词 ,

他那两只棕色的手紧紧地握在一起；但他什么也没说，一个祝福的字也没说。

['əʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][stəʊn] .
only looked as if all the rest of his body was turned to stone .
仅有的 看起来 作为 如果全部 这 休息 的 他的 身体 曾是 转向 到 石头 .

看起来好像他身体的其他部分都变成了石头。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɔː(r)][səʊ] ,
He stood like that for about ten seconds or so ,
他 站立 喜欢 那 为了 关于 十 秒 或者 所以 ,

他保持这个姿势大约十秒钟。

[ðen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] [feɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [klentʃt] [fɪsts] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
then he bent his head close to the other man's face and put his two clenched fists out behind him .
然后 他 弯曲 他的 头 关闭 到 这 其他 男人的 脸 和 放 他的 二 紧握 拳头 出去 在后面 他 .

然后他低下头，凑近对方的脸，把紧握的双拳向后伸出。

" - [hɪə(r)] , - , - [ai] [sez] , ['kɒlərɪŋ] [hɪm][baɪ][wʌn][ɑːm] , - [wʌts] [ɔːl] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] ?
" ' Here , Sarréo , ' I says , collaring him by one arm , ' what's all these gymnastics ?
" - 这里 , - , - 我 说道 , 项圈 他 经过 一 手臂 , - 是什么 全部 这些 体操 ?

“萨雷奥，’我抓住他的一只胳膊说，‘这些体操动作都是干什么的？’

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
What's the matter ? '
是什么 这 事情 ? -

怎么了？’

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ðen] [hiː; hi] ['streitən] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌd(ə)n] ,
" He pushed me aside as if I was a feather , then he straightens himself up sudden ,
" 他 推动 我 旁边 作为 如果 我 曾是 一个 羽毛 , 然后 他 伸直 他自己 向上 突然 ,

“他像推开一根羽毛一样把我推到一边，然后突然直起身子。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [spɪts][ɒn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and , lookin ' at the supercargo , spits on the deck at his feet .
和 , 在看 - 在 这 超级货物 , 吐痰 在 这 甲板 在 他的 脚 .

然后，他看着那艘巨型货轮，朝甲板脚下吐了口唾沫。

" - [juː; jʊ][dɒg] , - [hiː; hi] [sez] , - [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔː(r)] [ai] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] ! -
" ' You dog , ' he says , ' when we get ashore I will fight you ! '
" - 你 狗 , - 他 说道 , - 什么时候 我们 得到 岸上 我 将要 斗争 你 ! -

“你这条狗，”他说，“等我们上岸后，我一定要跟你打一架！”

" - ['wɔːrbi] , - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [neɪm] , [wɒz; wəz][nəʊ][kɜː(r)] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

" ' Warby , ' that was the supercargo's name , was no cur , whatever else he was ,

" - 沃比 , - 那 曾是 这 - 姓名 , 曾是 不 库尔 , 任何 别的 他 曾是 ,

"沃比,"那是货运主管的名字,"不管他其他方面如何,他绝不是个混蛋。"

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['maɪti] [sɪk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] - [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [dɒg] ,

but though he seemed mighty sick when he heard Sarréo call him a dog ,

但 尽管 他 似乎 强大的 生病的 什么时候 他 听到 - 称呼 他 一个 狗 ,

但是,当他听到萨雷奥骂他是狗时,他看起来非常难受。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

he jumped up at once .

他 跳了起来 向上 在 一次 .

他立刻跳了起来。

" - [juː; jʊ] [dæmd] [kə'nækə; 'kænəkə] [swaɪn] !

" ' You damned Kanaka swine !

" - 你 该死的 卡纳卡 猪 !

"你这该死的卡纳卡猪!"

[jʊr; jər] [drʌŋk] !

You're drunk !

你是 醉 !

你喝醉了!

[juːv] [biːn] ['sniːkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ,

You've been sneaking a bottle of gin in the trade - room , an ' I'll give you a pounding ,

你已经 到过 鬼鬼祟祟 一个 瓶子 的 杜松子酒 在 这 贸易 - 房间 , 一个 - 患病的 给 你 一个 猛击 ,

你偷偷把一瓶杜松子酒带进交易室,我非揍你一顿不可。

- [hiː; hi] [sez] .

' he says .

- 他 说道 .

他说。

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Then before any one could interfere they were at it ,

" 然后 前 任何 一 可以 干扰 他们 是 在 它 ,

"然后,还没等任何人干预,他们就开始了。"

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] - [hæd; həd] [ðə; ði] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

and in less than a couple of minutes Sarréo had the supercargo by the throat ,

和 在 较少的 比 一个 夫妻 的 分钟 - 有 这 超级货物 经过 这 喉 ,

不到两分钟,萨雷奥就掐住了超级货轮的喉咙。

['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] .

lifted him off his feet , and dashes him down on the poop .

抬起 他 离开 他的 脚 , 和 破折号 他 向下 在 这 船尾 .

把他举离地面,然后狠狠地摔在粪便上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [stʌnd] , [æn; ən] - [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['maɪti] [pliːzd] ,

He lay there stunned , an ' I tell you , mister , I was mighty pleased ,

他 躺 那里 目瞪口呆 , 一个 - 我 告诉 你 , 先生 , 我 曾是 强大的 高兴 ,

他呆呆地躺在那里,先生,我告诉你,我当时非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [heit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːstli] [bʊliːɪn] - [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faʊl] [tɔːk] .
for we all hated him for his beastly bullyin ' ways , and his foul talk .
为了 我们 全部 憎恨 他 为了 他的 兽 欺凌 - 方式 , 和 他的 犯规 讲话 .
因为我们都恨他，恨他残暴的欺凌行为和污言秽语。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [tuː] ['vaɪələntli][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
So none of us rushed at him too violently to pick him up .
所以 没有任何 的 我们 匆忙 在 他 也 暴力 到 挑选 他 向上 .
所以，我们谁也没有贸然冲上去把他抱起来。

['prez(ə)ntli] [ʌp] ['kʌmz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] - [ɪn]['aɪənz] ,
Presently up comes the skipper and orders me to put Sarréo in irons ,
目前 向上 来 这 船长 和 订单 我 到 放 - 在 熨斗 ,
这时船长走了过来，命令我把萨雷奥铐起来。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɑːf] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
though I could see he didn't half like doing it .
尽管 我 可以 看 他 没有 一半 喜欢 正在做 它 .
虽然我看得出来他并不喜欢这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] ,
But it had to be done , and I had to do it However ,
但 它 有 到 是 完毕 , 和 我 有 到 做 它 然而 ,
但这件事必须要做，我必须去做。

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
Sarréo held out his hands to me as quiet as a lamb ,
- 握住 出去 他的 双手 到 我 作为 安静的 作为 一个 羊肉 ,
萨雷奥像羔羊一样安静地向我伸出了双手。

[ænd; ənd][ai][led] [hɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] ;
and I led him for'ard and told him to keep a stiff upper lip ;
和 我 引领 他 向前 和 讲述 他 到 保持 一个 僵硬的 上 唇 ;
我领着他走到前面，告诉他要保持镇定；

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ai] [njuː] , [wʊd] [let] [hɪm] [luːs] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the captain , I knew , would let him loose again the next morning .
这 队长 , 我 知道 , 会 让 他 松动的 再次 这 下一个 早晨 .
我知道，船长第二天早上还会再次放他走。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)]['pɒtə(r)] .
He nodded his head quietly and said , ' All right , Mr Potter .
他 点头 他的 头 悄悄 和 说 , - 全部 正确的 , 先生 波特 .
他轻轻地点了点头，说道：“好的，波特先生。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔː(r)] [ai] [mʌs] - [kɪl] [ðæt] [mæn] . -
But when we get ashore I mus ' kill that man . '
但 什么时候 我们 得到 岸上 我 音乐 - 杀 那 男人 . -
但等我们上岸后，我必须杀了那个人。

" - [waɪ] , - , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,
" ' Why , Sarréo , ' I said , ' you mustn't talk like that ,
" - 为什么 , - , - 我 说 , - 你 不得 讲话 喜欢 那 ,
“萨雷奥，我说，‘你不能那样说话。”’

[juːv] ['nɪəli] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
you've nearly cracked his skull as it is .
你已经 几乎 裂纹 他的 颅骨 作为 它 是 .
你差点就把他的头骨打碎了。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðæt] [tæk] , [ɔː(r)] ['ɪtl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
Don't you go on that tack , or it'll be worse for you . '
不 你 去 在 那 钉 , 或者 它将 是 更糟 为了 你 . -
你千万别走这条路，否则对你更不利。

" [hiː; hi] [nɒdz] [ə'gen] .
" He nods again .
" 他 点头 再次 .

他再次点头。

- [ai] [nəʊ] .
' I know .
- 我 知道 .

'我知道。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛn] [faɪv] [jɪə(r)] . -
But I have been look for that man for more'n five year . '
但 我 有 到过 看 为了 那 男人 为了 更多 五 年 . -

但我已经找了那个人五年多了。

" - [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? -
" ' Why , do you know him ? '
" - 为什么 , 做 你 知道 他 ? -

“怎么，你认识他？”

" - [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] .
" ' Yes , I know him now .
" - 是的 , 我 知道 他 现在 .

“是的，我现在认识他了。”

[wen] [ai] [siː] [hɪm][rəʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːv] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] ,
When I see him roll up his shirt - sleeve in the trade - room ,
什么时候 我 看 他 卷 向上 他的 衬衫 - 袖子 在 这 贸易 - 房间 ,

当我看到他在交易室里卷起衬衫袖子时，

[æn; ən] - [ai] [siː] [sʌm; səm] [tə'tuː] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ai] [nəʊ] [hɪm] . -
an ' I see some tattoo mark on his arm , I know him . '
一个 - 我 看 一些 纹身 标记 在 他的 手臂 , 我 知道 他 . -

我看到他手臂上有纹身，我认识他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,
" Of course I asked him what the supercargo had done to him ,
" 的 课程 我 问 他 什么 这 超级货物 有 完毕 到 他 ,

“我当然问过他那个超级货柜对他做了什么。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] .
but he wouldn't tell me any more .
但 他 不会 告诉 我 任何 更多的 .

但他不肯再告诉我更多了。

[səʊ] , ['telɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
So , telling one of the hands to give him his pipe and tobacco ,
所以 , 讲述 一 的 这 双手 到 给 他 他的 管道 和 烟草 ,

于是，他吩咐其中一个手把烟斗和烟草递给他。

[ai] [went] [ɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['skɪpə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]
I went aft again and told the skipper that there seemed to be an old
我 去 后部 再次 和 讲述 这 船长 那 那里 似乎 到 是 一个 老的
[grʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
grudge between the two men .
怨恨 之间 这 二 男人 .

我又走到船尾，告诉船长这两个人之间似乎有旧怨。

" - [laɪk] [ɪ'nʌf] / [sez] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" ' Like enough / says the skipper .
" - 喜欢 足够的 / 说道 这 船长 .

“够了,”船长说。

- [ðæt] ['feləʊ] ['wɔːrbi] [ɪz][ðə; ði] [tuː] [endz][ænd; ənd] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['blægɑːd] .
' That fellow Warby is the two ends and bight of a howling blackguard .
- 那 同伴 沃比 是 这 二 结束 和 海湾 的 一个 嚎叫 浑蛋 .

"那个叫沃比的家伙简直就是个嚎叫的恶棍的两端和咬合。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
He was only appointed to this ship at the last moment ,
他 曾是 仅有的 任命 到 这 船 在 这 最后的 片刻 ,

他是在最后一刻才被任命到这艘船上的。

[ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bʌkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] .
or else I would have bucked against his coming aboard .
或者 别的 我 会 有 反抗 反对 他的 未来 船上 .

否则我就会极力阻止他上船。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . -
He's got a bad name . '
他是 得到 一个 坏的 姓名 . -

他名声很差。

" ['wɔːrbi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" Warby lay in his bunk for the rest of the day ,
" 沃比 躺 在 他的 假寐 为了 这 休息 的 这 天 ,

"沃比一整天都躺在自己的铺位上。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] ['rʌfli] —
but in the evening he came on deck and said to the skipper roughly —
但 在 这 晚上 他 来了 在 甲板 和 说 到 这 船长 大致 —

但到了晚上，他来到甲板上，粗声粗气地对船长说——

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [dæmd] ['nɪgə(r)] ? -
" ' What are you going to do with that damned nigger ? '
" - 什么 是 你 去 到 做 和 那 该死的 黑鬼 ? -

"你打算怎么处置那个该死的黑鬼？"

" - [kiːp] [hɪm][ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] .
" ' Keep him in irons for a day or two , I suppose .
" - 保持 他 在 熨斗 为了 一个 天 或者 二 , 我 认为 .

"我想，就把他铐起来一两天吧。"

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də] ? -
What more can I do ? '
什么 更多的 能 我 做 ? -

我还能做些什么？

" ['wɔːrbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
" Warby looked at him for a moment , then he says , with a sneer ,
" 沃比 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 他 说道 , 和 一个 冷笑 ,

沃比看了他一会儿，然后带着一丝冷笑说道：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][taɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
that in some ships the captain would have tied such a fellow up and given
那 在 一些 船舶 这 队长 会 有 系 这样的 一个 同伴 向上 和 给定
[hɪm][sɪks]['dʌz(ə)n] .
him six dozen .
他 六 打 .

在某些船上，船长会把这样的人绑起来，然后给他六打子弹。

" - [nəʊ] [daʊt] , - [sez] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌgli] [feɪs] ,
" ' No doubt , ' says the skipper , looking him full in his ugly face ,
" - 不 怀疑 , - 说道 这 船长 , 寻找 他 满的 在 他的 丑陋的 脸 ,

"毫无疑问，"船长说着，直视着他那张丑陋的脸。

- [nəʊ] [daʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [juːv] [seɪld] [ɪn] .
' no doubt , especially in the sort of ships you've sailed in .
- 不 怀疑 , 尤其 在 这 种类 的 船舶 你已经 航行 在 .

毫无疑问，尤其是在你曾经乘坐过的那种船只上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['hʊkə(r)] . -
But nothing like that is going to happen aboard this hooker . '
但 没有什么 喜欢 那 是 去 到 发生 船上 这 妓女 . -

但这种事不会在这艘妓女船上发生。

" [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" The supercargo muttered something under his breath and turned away .
" 这 超级货物 低声说道 某物 在下面 他的 气息 和 转向 离开 .

"货运主管低声咕哝了几句，然后转身离开了。"

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,
Next morning , however , when we were at breakfast ,
下一个 早晨 , 然而 , 什么时候 我们 是 在 早餐 ,

然而，第二天早上，当我们吃早餐时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪn]['aɪənz] .
he asked the captain how long he meant to keep Sarréo in irons .
他 问 这 队长 如何 长的 他 意思是 到 保持 - 在 熨斗 .

他问队长打算把萨雷奥戴上镣铐多久。

" - [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] -
" ' Till after breakfast '
" - 直到 后 早餐 -

"直到早餐后"

" ['wɔːrbi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Warby jumped up in a rage and said that he protested against such a
" 沃比 跳了起来 向上 在 一个 愤怒 和 说 那 他 抗议 反对 这样的 一个
[mæn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
man being given his liberty .
男人 存在 给定 他的 自由 .

沃比勃然大怒，跳起来说他抗议给予这样的人自由。

- [waɪ] , [hiːl] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sez] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' Why , he'll murder me , ' he says at last with a white look in his face .
- 为什么 , 地狱 谋杀 我 , - 他 说道 在 最后的 和 一个 白色的 看 在 他的 脸 .

"他会杀了我的,"他最后脸色惨白地说。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [lɑːft] .
" The skipper laughed .
" 这 船长 笑了 .

船长笑了。

- [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] .
' You make too much of the business , Mr . Warby .
- 你 制作 也 很多 的 这 商业 , 先生 . 沃比 .

"沃比先生，你把生意看得太重了。"

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][kw'aɪətəst][men] [ə'bɔːd] .
Why , he is one of the best and quietest men aboard .
为什么 , 他 是 一 的 这 最好的 和 最安静 男人 船上 .

为什么呢？因为他是船上最优秀、最沉稳的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [swɔː(r)][æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['tæk(ə)ld] [juː; jʊ] .
If you hadn't kicked him and then swore at him , he wouldn't have tackled you .
如果 你 之前没有 踢 他 和 然后 发誓 在 他 , 他 不会 有 已解决 你 .

如果你没有踢他，也没有辱骂他，他就不会扑倒你。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn]['aɪənz] — [ðæts] [flæt] . -
And I'm not going to keep him in irons — that's flat . '
和 我是 不是 去 到 保持 他 在 熨斗 — 那就是 平坦的 . -

我不会让他一直戴着脚镣——那样太平了。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aɪənz] [ɒf] - .
" After breakfast I went up for'ard to take the irons off Sarréo .
" 后 早餐 我 去 向上 向前 到 拿 这 熨斗 离开 - .

"早餐后，我上前去给萨雷奥解开铁链。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
He was sitting against the windlass and smoking .
他 曾是 坐着 反对 这 绞盘 和 吸烟 .

他靠着绞盘坐着抽烟。

" - [hɪə(r)] , - , - [ai] [sed] , - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
" ' Here , Sarréo , ' I said , ' I've come to take off your bracelets ;
" - 这里 , - , - 我 说 , - 我已经 来 到 拿 离开 你的 手镯 ;

"'萨雷奥，'我说，'我是来帮你取下手镯的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ; [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] ['prɒmɪs] ,
but you must promise not to have any more rows with the supercargo ; if you won't promise ,
但 你 必须 承诺 不是 到 有 任何 更多的 行 和 这 超级货物 ; 如果 你 惯于 承诺 ,

但你必须保证不再与货运主管发生争执；如果你不保证，

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['aɪənz][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə]['fiːdʒiː] ,
then the captain says he'll have to keep you in irons until we get to Fiji ,
然后 这 队长 说道 地狱 有 到 保持 你 在 熨斗 直到 我们 得到 到 斐济 ,

然后船长说，他得把你铐起来，直到我们到达斐济。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . -
and then send you to jail . '
和 然后 发送 你 到 监狱 . -

然后把你送进监狱。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] , [sɒft] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" He promised , and from the quiet , soft manner in which he spoke ,
" 他 承诺 , 和 从 这 安静的 , 柔软的 方式 在 哪个 他 辐 ,

"他承诺了，而且从他平静柔和的说话方式来看，

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
I felt sure he was over his burst of passion ,
我 毛毡 当然 他 曾是 超过 他的 爆裂 的 热情 ,

我确信他已经平复了那股激情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌŋki] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and was feeling a bit funky over it .
和 曾是 感觉 一个 少量 时髦的 超过 它 .

我当时感觉有点怪怪的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] - [tuː; tə] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
However , he turned - to very quietly , and was soon sent ashore with a
然而 , 他 转向 - 到 非常 悄悄 , 和 曾是 很快 发送 岸上 和 一个
['wɔːtərɪŋ] ['pɑːti] ,
watering party ,
浇水 派对 ,

然而，他却悄无声息地转身离开，很快就被派去和一支洒水队一起上岸了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['seɪləz] .
he being in charge of the boat which was manned by native sailors .
他 存在 在 收费 的 这 船 哪个 曾是 有人值守 经过 本国的 水手们 .

他负责指挥这艘由当地水手驾驶的船只。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [ɒv; əv] [kɑːsk] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ]
When he came back with the first lot of casks he told me that the bush
什么时候 他 来了 后退 和 这 第一的 很多 的 酒桶 他 讲述 我 那 这 衬套
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
around the watering - place was full of pigeons .
大约 这 浇水 - 地方 曾是 满的 的 鸽子 .

他带着第一批木桶回来时告诉我，饮水处周围的灌木丛里到处都是鸽子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃuːt]
As soon as the captain heard this he said he would go ashore and shoot
作为 很快 作为 这 队长 听到 这 他 说 他 会 去 岸上 和 射击
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

船长一听到这话，就说他要上岸去射杀几个。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] .
and Mr . Warby said he would like to join him .
和 先生 . 沃比 说 他 会 喜欢 到 加入 他 .

沃比先生表示他想加入他。

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] — ['skɪpə(r)] , [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bəʊts] [kruː]
" So off they went — skipper , supercargo , and Sarréo and his boat's crew
" 所以 离开 他们 去 — 船长 , 超级货物 , 和 - 和 他的 船的 全体人员
.
.
.

于是他们出发了——船长、货运主管、萨雷奥和他的船员。

[wiː; wi] [ɒn] [bɔːd] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] ,
We on board soon heard the two guns firing ,
我们 在 木板 很快 听到 这 二 枪支 射击 ,

我们船上的人很快就听到了两门炮的射击声。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['smækɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)]
and were smacking our chops at the thought of pigeon stew for
和 是 拍打 我们的 排骨 在 这 想法 的 鸽子 炖 为了
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

一想到晚餐可以吃鸽子炖菜，我们就兴奋不已。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,
I did not expect to see them back until about supper - time ,
我 做过 不是 预计 到 看 他们 后退 直到 关于 晚餐 - 时间 ,

我原以为他们要到晚饭时间才会回来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

knowing that the boat had to tow the casks off to the ship ,

会心 那 这 船 有 到 拖 这 酒桶 离开 到 这 船 ，

知道小船必须把木桶拖到船上，

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

which lay about half a mile from the beach .

哪个 躺 关于 一半 一个 英里 从 这 海滩 .

距离海滩大约半英里。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

But about four o'clock I saw the boat pushing off in a deuce of a hurry ,

但 关于 四 点钟 我 锯 这 船 推动 离开 在 一个 二 的 一个 匆忙 ，

但大约四点钟的时候，我看到那艘船匆匆忙忙地推开了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [laɪk] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and then pull like mad for the ship .

和 然后 拉 喜欢 疯狂的 为了 这 船 .

然后拼命地向船的方向拉。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Knowing that there was no danger from natives at that part of the island ,

会心 那 那里 曾是 不 危险 从 本地人 在 那 部分 的 这 岛 ，

知道岛上那部分地区没有土著居民的威胁后，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] ['dæʃɪz] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

I couldn't make it out , but in a few minutes the boat dashes up alongside ,

我 不能 制作 它 出去 ， 但 在 一个 很少 分钟 这 船 破折号 向上 旁边 ，

我没看清，但几分钟后，那艘船疾驰而来，靠在了我的船边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ai] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and looking over the side I saw that Sarréo was sitting beside the captain ,

和 寻找 超过 这 边 我 锯 那 - 曾是 坐着 旁 这 队长 ，

我向船舷边望去，看到萨雷奥正坐在船长旁边。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

in between him and Mr . Warby ; his eyes were closed ,

在 之间 他 和 先生 . 沃比 ； 他的 眼睛 是 关闭 ，

他站在沃比先生和他之间；他闭着眼睛。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [æt; ət] [fɜːst] .

and I thought he was dead at first .

和 我 想法 他 曾是 死的 在 第一的 .

我一开始以为他死了。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks] ,

" We had him lifted up on deck and then carried into the cabin in a brace of shakes ,

" 我们 有 他 抬起 向上 在 甲板 和 然后 携带 进入 这 舱 在 一个 支撑 的 奶昔 ，

“我们把他抬到甲板上，然后用两把摇椅把他抬进船舱。”

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

and I saw that he had a bullet wound in his shoulder ;

和 我 锯 那 他 有 一个 子弹 伤口 在 他的 肩膀 ；

我看到他肩膀上有一个弹孔；

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [kliːn] [θruː] .
the ball had gone clean through .
这 球 有 已消失 干净的 通过 .

球完全穿过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] ,
Then the skipper , who was never much of a talker ,
然后 这 船长 , WHO 曾是 绝不 很多 的 一个 健谈者 ,

然后是船长，他一向不爱说话，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] [mæn] [ˌæksɪ'dentəli] .
told me that Mr . Warby had shot the man accidentally .
讲述 我 那 先生 . 沃比 有 射击 这 男人 偶然 .

他告诉我沃比先生是意外枪杀了那个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːrbi] .
Of course I looked at Warby .
的 课程 我 看起来 在 沃比 .

我当然也关注了Warby。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
His face was very pale , but his eyes met mine without flinching .
他的 脸 曾是 非常 苍白 , 但 他的 眼睛 遇见 矿 没有 畏缩 .

他的脸色非常苍白，但他的目光与我的目光交汇时，却毫不畏惧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]
" It didn't take the captain long to dress the wound , and half an hour
" 它 没有 拿 这 队长 长的 到 裙子 这 伤口 , 和 一半 一个 小时
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

"船长很快就包扎好了伤口，半小时后，

[wen] [ai] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] ,
when I came below again ,
什么时候 我 来了 以下 再次 ,

当我再次来到下面时，

\- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] ['kʊʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['trænsəmz] ['sməʊkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sarréo was sitting up on some cushions in the transoms smoking one of the
\- 曾是 坐着 向上 在 一些 靠垫 在 这 横梁 吸烟 一 的 这
['kæptɪnz] [mə'nɪlə] ,
captain's Manilas ,
船长的 马尼拉 ,

萨雷奥坐在船尾的垫子上，抽着船长送的马尼拉香烟。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and looking as if nothing had happened .
和 寻找 作为 如果 没有什么 有 发生 .

看起来好像什么都没发生过一样。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He smiled when he saw me and put out his hand .
他 微笑 什么时候 他 锯 我 和 放 出去 他的 手 .

他看到我时笑了，并伸出了手。

" - [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] . -
" ' I'm all right , Mr . Potter , ' he said ; ' not going to die this time . '
" - 我是 全部 正确的 , 先生 . 波特 , - 他 说 ; - 不是 去 到 死 这 时间 . -

"'我没事，波特先生，'他说，'这次我不会死了。'"

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
" I was just about to ask him how the thing happened ,
" 我 曾是 只是 关于 到 问 他 如何 这 事物 发生 ,

我正要问他事情是怎么发生的，

[wen] ['rɒbətsən] — [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['skɪpərz] [neɪm] — [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
when Robertson — that was our skipper's name — called me into his room .
什么时候 罗伯逊 — 那 曾是 我们的 船长的 姓名 — 称为 我 进入 他的 房间 .

罗伯逊——那是我们船长的名字——把我叫到他的房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
He was as solemn as a judge .
他 曾是 作为 庄严 作为 一个 法官 .

他神情严肃，像个法官。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , - - [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,
Closing his cabin door , he said , ' Sarréo will get over it all right ,
结束 他的 舱 门 , 他 说 , - - 将要 得到 超过 它 全部 正确的 ,

他关上小屋的门，说道：“萨雷奥会好起来的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] ; [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ,
but the business is an ugly one ; to cut it short ,
但 这 商业 是 一个 丑陋的 一 ; 到 切 它 短的 ,

但这项生意很丑陋；简而言之，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːrbi] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði]
I believe that it was no accident , but that Warby tried to murder the
我 相信 那 它 曾是 不 事故 , 但 那 沃比 尝试 到 谋杀 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . -
poor fellow . '
贫穷的 同伴 . -

我认为这不是意外，而是沃比试图谋杀那个可怜的家伙。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
" Then he told me what had occurred .
" 然后 他 讲述 我 什么 有 发生 .

然后他告诉我发生了什么事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɑːsk] ,
Leaving the rest of the boat's crew to fill the water casks ,
离开 这 休息 的 这 船的 全体人员 到 充满 这 水 酒桶 ,

他留下船上其他船员去装满水桶。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['pɪdʒɪns] ; - [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri]
they set out to shoot pigeons ; Sarréo went with them to pick up and carry
他们 放 出去 到 射击 鸽子 ; - 去 和 他们 到 挑选 向上 和 携带
[ðə; ði] [bɝdz] .
the birds .
这 鸟类 .

他们出发去射杀鸽子；萨雷奥和他们一起去捡拾和搬运鸽子。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [rʌʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .
About an hour later they saw a wild boar rush by them .
关于 一个 小时 之后 他们 锯 一个 荒野 公猪 匆忙 经过 他们 .

大约一个小时后，他们看到一头野猪从他们身边冲过。

['rɒbətsən] ['faɪəd][bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][stɒp] .
Robertson fired both barrels at it and wounded it , but it didn't stop .
罗伯逊 被解雇 两个都 桶 在 它 和 受伤 它 , 但 它 没有 停止 .

罗伯逊向它开了两枪，击伤了它，但它并没有停下来。

['wɔːrbi] [hæd; həd][wʌn] ['bærəl] ['empti] .

Warby had one barrel empty .

沃比 有 一 桶 空的 .

沃比有一个空桶。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [geɪv] [tʃeɪs] , - ['liːdɪŋ] ,

He at once loaded with ball , and the three men gave chase , Sarréo leading ,

他 在 一次 已加载 和 球 , 和 这 三 男人 给予 追赶 , - 领导 ,

他立刻扛起球，三人追了上去，萨雷奥在前。

['wɔːrbi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [kləʊz] .

Warby following him close .

沃比 下列的 他 关闭 .

沃比紧随其后。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] - [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

On reaching some high grass at the river bank Sarréo plunged into it ;

在 到达 一些 高的 草 在 这 河 银行 - 暴跌 进入 它 ;

萨雷奥走到河岸边的高草丛中，纵身跃入；

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , ['rɒbətsən] [hɜːd] ['wɔːrbi] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

then , a few seconds later , Robertson heard Warby call out that he saw the

然后 , 一个 很少 秒 之后 , 罗伯逊 听到 沃比 称呼 出去 那 他 锯 这

['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

animal lying down ,

动物 说谎 向下 ,

几秒钟后，罗伯逊听到沃比喊道，他看到那只动物躺下了。

[ænd; ənd]['faɪəd] .

and fired .

和 被解雇 .

并被解雇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔːrbi] [riːtʃt] [ðə; ði]

The captain was a short distance behind , but he and Warby reached the

这 队长 曾是 一个 短的 距离 在后面 , 但 他 和 沃比 达到 这

[spɒt] [tə'geðə(r)] ,

spot together ,

点 一起 ,

队长落后不远，但他和沃比一起到达了目的地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔː(r)] ,

and there , sure enough , lying in the long grass , was the wounded boar ,

和 那里 , 当然 足够的 , 说谎 在 这 长的 草 , 曾是 这 受伤 公猪 ,

果然，受伤的野猪就躺在长长的草丛里。

[ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and Sarréo beside it , with the blood pouring from his shoulder .

和 - 旁 它 , 和 这 血 浇注 从 他的 肩膀 .

萨雷奥站在旁边，鲜血从他的肩膀涌出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

He was sitting up , supporting himself on his left hand .

他 曾是 坐着 向上 , 支持 他自己 在 他的 左边 手 .

他坐着，用左手支撑着身体。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['wɔːrbi] [traɪd][tuː; tə][help] ,

The skipper assisted him to his feet , and Warby tried to help ,

这 船长 协助 他 到 他的 脚 , 和 沃比 尝试 到 帮助 ,

船长扶他站了起来，沃比也试图帮忙。

[bʌt; bət] - [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ,
but Sarréo turned on him and cursed him ,
但 - 转向 在 他 和 被诅咒的 他 ,

但萨雷奥却反过来咒骂他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] (['wɔːrbi]) [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɪm] .
and said that he (Warby) had tried to murder him .
和 说 那 他 (沃比) 有 尝试 到 谋杀 他 .

并说他（沃比）曾试图谋杀他。

[ðə; ði] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['faɪəd] ,
The supercargo swore that he had not seen him when he fired ,
这 超级货物 发誓 那 他 有 不是 已见 他 什么时候 他 被解雇 ,

货运主管发誓说，他开枪时根本没看到他。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] - ['gəʊɪŋ] [feɪnt] [θruː] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
but further talk was cut short by Sarréo going faint through loss of blood ,
但 更远 讲话 曾是 切 短的 经过 - 去 头晕的 通过 损失 的 血 ,

但由于萨雷奥失血过多昏厥，谈话被迫中断。

[səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
so they carried him to the boat .
所以 他们 携带 他 到 这 船 .

于是他们把他抬上了船。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [səʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['rɒbətsən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That was the story so far , and Robertson asked me what I thought of it .
" 那 曾是 这 故事 所以 远的 , 和 罗伯逊 问 我 什么 我 想法 的 它 .

“故事目前就是这样，罗伯逊问我对此有何看法。”

" [naʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ʃipmeit] [wɪð] - [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] ,
" Now I had been shipmates with Sarréo off and on for a matter of five or six years ,
" 现在 我 有 到过 船友 和 - 离开 和 在 为了 一个 事情 的 五 或者 六 年 ,

“我和萨雷奥断断续续地做了五六年的船友，

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ;
and I never knew him to tell a lie ;
和 我 绝不 知道 他 到 告诉 一个 说谎 ;

我从未见过他说过谎；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] ['wɔːrbi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] .
but at the same time I couldn't think Warby would be such a brute as to try and murder the man in cold blood .
但 在 这 相同的 时间 我 不能 思考 沃比 会 是 这样的 一个 蛮力 作为 到 尝试 和 谋杀 这 男人 在 寒冷的 血 .

但与此同时，我又觉得沃比不可能如此残暴，竟然会冷血地谋杀那个人。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
The skipper , however , took a very black view of the matter ,
这 船长 , 然而 , 采取 一个 非常 黑色的 看法 的 这 事情 ,

然而，船长对此事却持非常悲观的看法。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˈwɔːrbi] [ɪn] [ˈaɪənz] ,
and told me that if we met a man - of - war he would put Warby in irons ,
和 讲述 我 那 如果 我们 遇见 一个 男人 - 的 - 战争 他 会 放 沃比 在 熨斗 ,

他还告诉我，如果我们遇到军舰，他会把沃比铐起来。

[ˈsɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hænd] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [əˈtemptɪd] [ˈmɜːdə(r)] .
signal for a boat , and hand him over on a charge of attempted murder .
信号 为了 一个 船 , 和 手 他 超过 在 一个 收费 的 尝试过 谋杀 .

发出信号叫船，以谋杀未遂的罪名将他移交。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
Then we went out into the main cabin and sat down ,
然后 我们 去 出去 进入 这 主要的 舱 和 卫星 向下 ,

然后我们走到主舱里坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈrɒbətsən] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [suːpəˈkɑːɡəʊ; sjuː-] .
and Robertson told the steward to call the supercargo .
和 罗伯逊 讲述 这 管家 到 称呼 这 超级货物 .

罗伯逊告诉乘务员去叫货运主管。

" [ˈwɔːrbi] [keɪm] [bɪˈləʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" Warby came below at once .
" 沃比 来了 以下 在 一次 .

沃比立刻下来了。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɑːns] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ænd; ənd] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] .
He gave a quick glance at Sarréo , then at the skipper and myself , and sat down quietly .
他 给予 一个 快的 瞥一眼 在 - , 然后 在 这 船长 和 我 , 和 卫星 向下 悄悄 .

他迅速瞥了一眼萨雷奥，然后看了看船长和我，静静地坐了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
In less than a minute the captain told him of his suspicions and what he intended doing if we met a man - of - war .
在 较少的 比 一个 分钟 这 队长 讲述 他 的 他的 怀疑 和 什么 他 故意的 正在做 如果 我们 遇见 一个 男人 - 的 - 战争 .

不到一分钟，船长就向他说明了自己的怀疑，以及如果遇到军舰他打算怎么做。

" [ai] [θɔːt] [ˈwɔːrbi] [wʊd] [ˈblʌstə(r)] [ænd; ənd] [blæsˈfiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [wei] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .
" I thought Warby would bluster and blaspheme in his usual way ; but he didn't .
" 我 想法 沃比 会 虚张声势 和 亵渎神明 在 他的 通常 方式 ; 但 他 没有 .

“我以为沃比会像往常一样大放厥词、亵渎神明；但他没有。”

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He listened in silence .
他 听着 在 沉默 .

他静静地听着。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] —
Then he rose and put his hands on the cabin table , and said —
然后 他 玫瑰 和 放 他的 双手 在 这 舱 桌子 , 和 说 —

然后他站起身，双手放在船舱的桌子上，说道——

" - [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
" ' Before God ,
" - 前 上帝 ,

"在上帝面前，

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [mæn] ;
I swear to you both that I am innocent I did not fire at that man ;
我 发誓 到 你 两个都 那 我 是 清白的 我 做过 不是 火 在 那 男人 ;

我向你们俩发誓，我是无辜的，我没有向那个人开枪；

[ai] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] — [æz; əz] [ðə; ði]
I did not even see him again after he disappeared into the grass — as the
我 做过 不是 甚至 看 他 再次 后 他 消失 进入 这 草 — 作为 这
[ɔːl'maɪti] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] ,
Almighty is my judge ,
全能者 是 我的 法官 ,

他消失在草丛里之后，我再也没见过他——全能的上帝是我的审判者。

[ai] [dɪd] [nɒt] . . .
I did not . . .
我 做过 不是 . . .

我没有…

[ai] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [skʌl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
I did mean to take it out of Sarréo for nearly breaking my skull the other
我 做过 意思是 到 拿 它 出去 的 - 为了 几乎 打破 我的 颅骨 这 其他
[deɪ] ;
day ;
天 ;

我确实想把它从萨雷奥那里拿出来，因为那天它差点把我的头骨砸碎；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
but then I remembered afterwards that he had cause to hate me ,
但 然后 我 记得 然后 那 他 有 原因 到 恨 我 ,

但后来我想起来，他有理由恨我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and I was only waiting for a chance to ask him to make it up .
和 我 曾是 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 问 他 到 制作 它 向上 .

我一直在等机会让他赔偿。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['kaʊədli] ['mɜːdərə(r)] ; [wen] [ai] ['faɪəd] ,
And I say again that I am no cowardly murderer ; when I fired ,
和 我 说 再次 那 我 是 不 胆小 凶手 ; 什么时候 我 被解雇 ,

我再次声明，我并非懦弱的杀人犯；当我开枪时，

[ai] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔː(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [ai] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔː(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn]
I fired at the boar or what I honestly thought was the boar , struggling in
我 被解雇 在 这 公猪 或者 什么 我 诚实地 想法 曾是 这 公猪 , 挣扎 在
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

我向那头野猪开枪，或者说，我当时以为是野猪的那头野猪，它正在草丛里挣扎。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aɪənz] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔː(r)] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] .
You can put me in irons now if you like ; or shut me up in my cabin .
你 能 放 我 在 熨斗 现在 如果 你 喜欢 ; 或者 关闭 我 向上 在 我的 舱 .

如果你愿意，现在就可以给我戴上镣铐；或者把我关进我的小屋里。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [men] [huː] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
I'm not going to sit down at the same table with men who suspect me of
我是 不是 去 到 坐 向下 在 这 相同的 桌子 和 男人 WHO 怀疑 我 的
[ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] . -
attempted murder . '
尝试过 谋杀 . -

我不会和那些怀疑我谋杀未遂的人坐在同一张桌子旁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
" There was something in his voice which made us believe him ,
" 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 哪个 制成 我们 相信 他 ,

“他的声音里有一种东西让我们相信他，”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dek] ,
and then he took a couple of turns up and down the cabin deck ,
和 然后 他 采取 一个 夫妻 的 转弯 向上 和 向下 这 舱 甲板 ,

然后他在船舱甲板上上下走了几趟，

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
and stepped up to the wounded man .
和 步 向上 到 这 受伤 男人 .

然后走上前去帮助受伤的男子。

" - - , [ai] [dɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ;
" ' Sarréo , I did you a bad turn a long time ago ;
" - - , 我 做过 你 一个 坏的 转动 一个 长的 时间 前 ;

“萨雷奥，很久以前我曾对你做过一件坏事；

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .
but I'm sorry for it now — I have been sorry for it ever since .
但 我是 对不起 为了 它 现在 — 我 有 到过 对不起 为了 它 曾经 自从 .

但我现在为此感到后悔——从那以后我一直为此感到后悔。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
But I did not know where to find you ,
但 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 你 ,

但我不知道在哪里能找到你，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs]
and I would not have known you yesterday if you hadn't looked into my face
和 我 会 不是 有 已知 你 昨天 如果 你 之前没有 看起来 进入 我的 脸
[ænd; ənd] ['spəʊkən] .
and spoken .
和 说 .

如果不是你昨天看着我的脸跟我说话，我可能根本不会认识你。

[ɪts] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , - . -
It's ten years since that day , Sarréo . '
它是 十 年 自从 那 天 , - . -

萨雷奥，那一天已经过去十年了。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , ['sɜːtʃɪŋ] - [laɪk] , ['ɪntuː] [wɔrbiːz] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
" The wounded man looked up , searching - like , into Warby's face all the time he
" 这 受伤 男人 看起来 向上 , 搜索 - 喜欢 , 进入 沃比 脸 全部 这 时间 他
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
was speaking ;
曾是 请讲 ;

“受伤的男子在沃比说话的时候，一直抬头凝视着他的脸，仿佛在寻找什么；

[ðen] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] [aɪz] [druːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
then his big black eyes drooped again , but he made no answer .
然后 他的 大的 黑色的 眼睛 下垂 再次 , 但 他 制成 不 回答 .

然后他那双乌黑的大眼睛再次耷拉下来，但他没有回答。

[səʊ] [ðen] ['wɔːrbi] [went] [ɒn] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] .
So then Warby went on again , talking to the lot of us .
所以 然后 沃比 去 在 再次 , 说 到 这 很多 的 我们 .

于是沃比又继续和我们所有人交谈起来。

" - [ai][wɒz; wəz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒn][ðə; ði][mə'noʊlə][brɪg] , [ænd; ənd] - [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn]
" ' I was supercargo on the Manola brig , and Sarréo here was one
" - 我 曾是 超级货物 在 这 马诺拉 布里格 , 和 - 这里 曾是 一
[ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .
of the hands .
的 这 双手 .

“我当时是马诺拉号双桅帆船上的高级货柜员，萨雷奥是船上的一名水手。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɒz; wəz]['stəʊlən][aʊt][ɒv; əv][maɪ]['kæbɪn]
One day , in Apia harbour , a bag of dollars was stolen out of my cabin
一 天 , 在 阿皮亚 港口 , 一个 包 的 美元 曾是 被盗 出去 的 我的 舱
.
.
.

有一天，在阿皮亚港，我船舱里的一袋美元被偷了。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The steward next morning said he had seen Sarréo ashore at one of the
这 管家 下一个 早晨 说 他 有 已见 - 岸上 在 一 的 这
[dɑːns] ['haʊzɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['veri] ['friːli] .
dance houses spending money very freely .
舞蹈 房屋 开支 钱 非常 自由 .

第二天早上，管家说他看到萨雷奥在岸上的一家舞厅里大手大脚地花钱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] [bɜːst] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
The captain and I burst open his chest ,
这 队长 和 我 爆裂 打开 他的 胸部 ,

我和船长一起破开了他的胸膛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['meksɪkən] [d'ɒləz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and we found about twenty Mexican dollars among his clothes .
和 我们 成立 关于 二十 墨西哥 美元 之中 他的 衣服 .

我们在他的衣服里发现了大约二十美元的墨西哥比索。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd]
Now , in the bag which had been stolen there were nearly five hundred
现在 , 在 这 包 哪个 有 到过 被盗 那里 是 几乎 五 百
['meksɪkən] [d'ɒləz] .
Mexican dollars .
墨西哥 美元 .

现在，在被盗的包里，竟然有近五百美元的墨西哥比索。

- [swɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
Sarréo swore he had not stolen the money and that all the money he
- 发誓 他 有 不是 被盗 这 钱 和 那 全部 这 钱 他
[hæd; həd] [spent] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [d'ɒləz] ,
had spent on shore was five dollars ,
有 花费 在 支撑 曾是 五 美元 ,

萨雷奥发誓他没有偷钱，他在岸上花的钱总共只有五美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
which he had brought with him from San Francisco .
哪个 他 有 带来 和 他 从 圣 弗朗西斯科 .

这是他从旧金山带来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ,
But the skipper and I believed he was the thief ,
但 这 船长 和 我 相信 他 曾是 这 贼 ,

但我和船长都认为他就是小偷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əʊn] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɒləz]
and to make him own up and tell us where the rest of the dollars
和 到 制作 他 自己的 向上 和 告诉 我们 在哪里 这 休息 的 这 美元
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

为了让他承认错误，告诉我们剩下的钱在哪里，

[wiː; wi] [flɒgd] [hɪm] .
we flogged him .
我们 鞭打 他 .

我们鞭打了他。

[ðen] [wiː; wi][pʊt] [hɪm][ɪn]['aɪənz][ænd; ənd] [kept] [hɪm][ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
Then we put him in irons and kept him in irons for a week .
然后 我们 放 他 在 熨斗 和 保留 他 在 熨斗 为了 一个 星期 .

然后我们给他戴上脚镣，让他戴着脚镣一个星期。

[hiː; hi] [stɪl] [swɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He still swore he had not taken the money , and I , believing he was
他 仍然 发誓 他 有 不是 已采取 这 钱 , 和 我 , 相信 他 曾是
['laɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

他仍然信誓旦旦地说他没有拿那笔钱，而我相信他在撒谎。

[geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['θræʃɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
gave him another thrashing on my own account .
给予 他 其他 猛烈抽打 在 我的 自己的 帐户 .

我亲自又狠狠揍了他一顿。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][gɒt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp]
That night he got overboard and swam ashore , and we gave the money up
那 夜晚 他 得到 落水 和 游泳 岸上 , 和 我们 给予 这 钱 向上
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [wel] ,
for lost Well ,
为了 丢失的 出色地 ,

那天晚上他落水游到了岸边，我们放弃了那笔钱，以为它已经丢失了。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [meit]
about a week after this , when the steward was ashore , the mate
关于 一个 星期 后 这 , 什么时候 这 管家 曾是 岸上 , 这 伴侣

大约一周后，当管事上岸时，大副

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and I decided to make a thorough search of his cabin .
和 我 决定 到 制作 一个 彻底 搜索 的 他的 舱 .

于是我决定彻底搜查他的小屋。

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
We found nothing there , but we did in the pantry — we found the missing
我们 成立 没有什么 那里 , 但 我们 做过 在 这 食品储藏室 — 我们 成立 这 丢失的
[bæg][ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
bag of dollars ,
包 的 美元 ,

我们在那里什么也没找到，但在食品储藏室里找到了——我们找到了丢失的那袋美元。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː] - [tʃest] — [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
all but the twenty which he had put into Sarréo's chest — stowed away in the
全部 但 这 二十 哪个 他 有 放 进入 - 胸部 — 已存放 离开 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] . "
bottom of half a barrel of flour . "
底部 的 一半 一个 桶 的 面粉 . "

除了他放进萨雷奥箱子里的二十个——藏在半桶面粉的底部——之外，其余的都还在。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
" As soon as Sarréo heard this , the poor fellow almost began to cry ,
" 作为 很快 作为 - 听到 这 , 这 贫穷的 同伴 几乎 开始 到 哭 ,

“萨雷奥一听到这话，差点哭了出来。”

[ænd; ənd] [sed] , - [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] , [ai][nəʊ] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] . -
and said , ' I told you , Mr . Warby , I no steal that money . '
和 说 , - 我 讲述 你 , 先生 . 沃比 , 我 不 偷 那 钱 . -

他说：“我告诉过你，沃比先生，我没有偷那笔钱。”

" - [nəʊ] , - , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] — [ðæt] [ɪz] ,
" ' No , Sarréo , I know you didn't — that is ,
" - 不 , - , 我 知道 你 没有 — 那 是 ,

“不，萨雷奥，我知道你没有——也就是说，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [əʊnd] [ʌp][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I knew it when the steward owned up to stealing it ;
我 知道 它 什么时候 这 管家 拥有 向上 到 偷窃 它 ;

当管家承认偷窃时，我就知道是真的了；

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['twenti] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
and told us afterward that he took twenty dollars out of the bag ,
和 讲述 我们 之后 那 他 采取 二十 美元 出去 的 这 包 ,

事后他告诉我们，他从包里拿出了二十美元。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
and , seeing your chest lying open in the deck - house ,
和 , 看到 你的 胸部 说谎 打开 在 这 甲板 - 房子 ,

看到你的胸膛敞开地躺在甲板室里，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz]
he slipped in when no one was about and put the money among the clothes
他 滑倒了 在 什么时候 不 一 曾是 关于 和 放 这 钱 之中 这 衣服
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] . -
at the bottom . '
在 这 底部 . -

趁着周围没人，他溜了进去，把钱藏在最底下的衣服堆里。

" - [saɪd] , [pliːzd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" Sarréo sighed , pleased - like , and then his brown face lit up .
" - 叹了口气 , 高兴 - 喜欢 , 和 然后 他的 棕色的 脸 点燃向上 .

萨雷奥叹了口气，一副满意的样子，然后他棕色的脸上露出了笑容。

" [ðə; ði][bɪg][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" The big supercargo came a bit nearer to him , and then held out his
" 这 大的 超级货物 来了 一个 少量 更近 到 他 , 和 然后 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“那个巨型货运司机又靠近了他一点，然后伸出了手。”

" - [lʊk] [hɪə(r)] , - !
" ' Look here , Sarréo !
" - 看 这里 , - !

“看这里，萨雷奥！”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][maɪ] [blʌd] [ʌp] ;
The day before yesterday I was wrong , but you got my blood up ;
这 天 前 昨天 我 曾是 错误的 , 但 你 得到 我的 血 向上 ;

前天我错了，但你让我热血沸腾；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ai][dɪd][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [mə'noʊlə] ;
and I am sorry , very sorry , for the wrong I did you on board the Manola ;
和 我 是 对不起 , 非常 对不起 , 为了 这 错误的 我 做过 你 在 木板 这 马诺拉 ;

对于我在"马诺拉号"上对你造成的伤害，我深感抱歉，非常抱歉；

[bʌt; bət][səʊ][help][ˌem 'iː][gɒd] , - , [ai][dɪd][nɒt]['faɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] . -
but so help me God , Sarréo , I did not fire at you . '
但 所以 帮助 我 上帝 , - , 我 做过 不是 火 在 你 . -

但我向上帝发誓，萨雷奥，我没有向你开枪。

" - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;
" Sarréo's eyes seemed to look right through the white man ;
" - 眼睛 似乎 到 看 正确的 通过 这 白色的 男人 ;

萨雷奥的眼神似乎直接看穿了那个白人；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
then they turned towards the skipper and me .
然后 他们 转向 向 这 船长 和 我 .

然后他们转向船长和我。

" - [ɪbɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] .
" ' Ibelieve you , Mr . Warby , ' said the skipper , coming up and shaking hands with the supercargo .
" - 我相信 你 , 先生 . 沃比 , - 说 这 船长 , 未来 向上 和 摇晃 双手 和 这 超级货物 .

"我相信你，沃比先生，"船长说着，走上前去和货运主管握手。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,
" And I believed him too , for he looked terribly distressed and cut up ,
" 和 我 相信 他 也 , 为了 他 看起来 可怕 苦恼 和 切 向上 ,

"我也相信他，因为他看起来非常痛苦和伤心。"

[səʊ][ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [tuː] .
so I shook hands with him too .
所以 我 摇晃 双手 和 他 也 .

所以我也和他握了手。

" [ðen] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [tæ'tuːd] [hænd] .
" Then Sarréo put out his big brown tattooed hand .
" 然后 - 放 出去 他的 大的 棕色的 纹身 手 .

然后萨雷奥伸出了他那只棕色的大手，手上纹满了纹身。

" - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] . -
" ' And me too , Mr . Warby . '
" - 和 我 也 , 先生 . 沃比 . -

"我也是，沃比先生。"

" [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt] - ['ʃəʊldə(r)] ,
" The supercargo pressed it gently , so as not to hurt Sarréo's shoulder ,
" 这 超级货物 按下 它 轻轻地 , 所以 作为 不是 到 伤害 - 肩膀 ,

"货运员轻轻地按压着它，以免伤到萨雷奥的肩膀。"

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn][pɑːst][ˌjuː 'es][ɒn] [dek] .
then he almost ran past us on deck .
然后 他 几乎 跑 过去的 我们 在 甲板 .

然后他几乎是从我们身边跑过甲板的。

" [wel] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aʊt] , [ðæt] [mæn] ['wɔːrbi] [tʃeɪndʒd] ,
" Well , from that time out , that man Warby changed ,
" 出色地 , 从 那 时间 出去 , 那 男人 沃比 已更改 ,

“嗯，从那以后，沃比这个人就变了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ʌp] ,
and he looked after Sarréo all the time he was laid up ,
和 他 看起来 后 - 全部 这 时间 他 曾是 铺设 向上 ,

萨雷奥卧床不起期间，他一直照顾着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'nækə; 'kænəkə] [tʃæp]
as if he had been his own brother instead of a Kanaka chap
作为 如果 他 有 到过 他的 自己的 兄弟 反而 的 一个 卡纳卡 小伙子
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] .
before the mast .
前 这 桅杆 .

就好像他是自己的亲兄弟，而不是桅杆前的卡纳卡小伙子。

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [mə'raʊ] [saʊnd] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə]
" After leaving Marau Sound we stood to the northward , being bound to
" 后 离开 马拉乌 声音 我们 站立 到 这 向北 , 存在 边界 到
['buːgənvɪl] ['aɪlənd] .
Bougainville Island .
布干维尔 岛 .

“离开马劳湾后，我们向北而去，前往布干维尔岛。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ,
It took us more than a month to get there ,
它 采取 我们 更多的 比 一个 月 到 得到 那里 ,

我们花了一个多月才到达那里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and by that time Sarréo was as well and strong as ever he was ,
和 经过 那 时间 - 曾是 作为 出色地 和 强的 作为 曾经 他 曾是 ,

那时萨雷奥的身体依然像以往一样健康强壮。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][hæd; həd][gɒt] [kwaɪt] ['tʃʌmi] [wɪð] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,
and me and the skipper had got quite chummy with the supercargo ,
和 我 和 这 船长 有 得到 相当 亲密 和 这 超级货物 ,

我和船长跟货运主管关系都挺好的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm] .
for we found out that he had a lot of good points about him .
为了 我们 成立 出去 那 他 有 一个 很多 的 好的 积分 关于 他 .

因为我们发现他身上有很多优点。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] ,
You see , mister ,
你 看 , 先生 ,

你看，先生，

[ten][ɔː(r)] [twelv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sɒləmən] [gruːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
ten or twelve years ago the Solomon Group was the place to show what a
十 或者 十二 年 前 这 所罗门 团体 曾是 这 地方 到 展示 什么 一个
[mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [sɪns] .
man was made of — as far as that goes it's not much altered since .
男人 曾是 制成 的 — 作为 远的 作为 那 去 它是 不是 很多 已修改 自从 .

十到十二年前，所罗门集团是展现一个人实力的地方——就这一点而言，它至今并没有太大改变。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][daɪ][ɒv; əv]['fiːvə(r)][jʊr; jər] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
If you don't die of fever you're pretty sure to get knocked on the head and
如果 你 不 死 的 发烧 你是 漂亮的 当然 到 得到 敲门 在 这 头 和
[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪgərz] ['gʌlɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] ['wɔːrbi] [hæd; həd][reə(r)] [plʌk] .
go down the nigger's gullets — and this chap Warby had rare pluck .
去 向下 这 黑鬼的 食道 — 和 这 小伙子 沃比 有 稀有的 采摘 .

如果你没被发烧烧死，你很可能会脑袋被打掉，然后掉进黑鬼的肚子里——而这个叫沃比的家伙胆子真大。

[hiː; hi]['nevə(r)][ræn][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [hɪm'self] ,
He never ran a boat's crew into danger , but would take any risks himself ,
他 绝不 跑 一个 船的 全体人员 进入 危险 , 但 会 拿 任何 风险 他自己 ,

他从不让船员陷入危险，但他自己却会承担任何风险。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kruːz] [raɪt] [ʌp][frɒm; frəm][mə'raʊ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]
and somehow we had cruised right up from Marau Sound to the north
和 不知何故 我们 有 巡航 正确的 向上 从 马拉乌 声音 到 这 北
[end][ɒv; əv] ['buːgənvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
end of Bougainville without losing a man ,
结尾 的 布干维尔 没有 输 一个 男人 ,

不知何故，我们竟然从马拉乌湾一路航行到布干维尔岛北端，而且没有损失一名队员。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [ɔː(r)] [ʃɒts] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [boʊts] .
or having more than a few arrows or shots fired at the boats .
或者 拥有 更多的 比 一个 很少 箭头 或者 镜头 被解雇 在 这 船 .

或者向船只发射了不止几支箭或几发子弹。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [tuː; tə] [raʊnd] - ['aɪlənd] ,
" Just when we were about to brace up to round Bouka Island ,
" 只是 什么时候 我们 是 关于 到 支撑 向上 到 圆形的 - 岛 ,

“正当我们准备绕过布卡岛时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ,
and being about three miles off the land ,
和 存在 关于 三 英里 离开 这 土地 ,

距离陆地大约三英里，

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [beɪ] .
we sighted the hull of a vessel ashore on the beach of a small bay .
我们 目击者 这 船体 的 一个 血管 岸上 在 这 海滩 的 一个 小的 湾 .

我们在一个小海湾的沙滩上发现了一艘船的船体。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]
We stood in for a mile or so and saw that there was a native village
我们 站立 在 为了 一个 英里 或者 所以 和 锯 那 那里 曾是 一个 本国的 村庄
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
at the head of the bay ,
在 这 头 的 这 湾 ,

我们走了大约一英里，看到海湾尽头有一个原住民村落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
and that the vessel was a schooner of about a hundred tons .
和 那 这 血管 曾是 一个 大篷车 的 关于 一个 百 吨 .

而且这艘船是一艘约一百吨的纵帆船。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [boʊts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ɒv; əv]
There were no signs of any boats and she seemed to be stripped of
那里 是 不 标志 的 任何 船 和 她 似乎 到 是 脱衣舞 的
[bəʊθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [gɪə(r)] .
both running and standing gear .
两个都 跑步 和 常设 齿轮 .

没有发现任何船只的踪迹，而且她似乎已经卸下了航行和停泊所需的所有装备。

" [wiː; wi] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [tuː] [bəʊts] — [wʌn] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['biːɪŋ]
" We manned and armed two boats — one , with Mr . Warby in charge , being
" 我们 有人值守 和 武装 二 船 — 一 , 和 先生 . 沃比 在 收费 , 存在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːti] ;
the landing - party ;
这 降落 - 派对 ;

"我们配备了两艘船，并为其配备了武器——其中一艘由沃比先生负责，作为登陆队；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [bəʊt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'tækt] .
and the other as a covering boat in case the natives attacked .
和 这 其他 作为 一个 覆盖 船 在 案件 这 本地人 遭到攻击 .

另一艘则作为掩护船，以防土著人发动攻击。

[ai][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] [waɪt] ['seɪləz] ;
I had charge of the second boat and had four white sailors ;
我 有 收费 的 这 第二 船 和 有 四 白色的 水手们 ;

我负责第二艘船，船上有四名白人水手；

['wɔːrbi] [hæd; həd] - [ænd; ənd][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] .
Warby had Sarréo and four other natives .
沃比 有 - 和 四 其他 本地人 .

沃比有萨雷奥和其他四名本地人。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
The skipper told us to have a good look at the vessel ,
这 船长 讲述 我们 到 有 一个 好的 看 在 这 血管 ,

船长让我们仔细观察一下这艘船。

[ðen] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
then try and learn what the natives on shore had to say about her ,
然后 尝试 和 学习 什么 这 本地人 在 支撑 有 到 说 关于 她 ,

然后试着打听一下岸上的土著居民对她的评价。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
and then come off and report .
和 然后 来 离开 和 报告 .

然后下车汇报情况。

" [wiː; wi] ['pʊld] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,
" We pulled right in to the wreck as close as we could get ,
" 我们 拉 正确的 在 到 这 破坏 作为 关闭 作为 我们 可以 得到 ,

"我们尽可能靠近事故现场，直接开到了旁边。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [taɪd] .
for it was low tide .
为了 它 曾是 低的 潮 .

因为当时正值退潮期。

[ðen] ['wɔːrbi] [ænd; ənd][ai][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Then Warby and I got out and walked over to it .
然后 沃比 和 我 得到 出去 和 步行 超过 到 它 .

然后我和沃比下了车，走了过去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪn] -
We found that she was stripped of everything of value , even the chain -
我们 成立 那 她 曾是 脱衣舞 的 一切 的 价值 , 甚至 这 链 -
[pleɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [aʊt] ,
plates having been cut out ,
盘子 拥有 到过 切 出去 ,

我们发现她身上所有值钱的东西都被洗劫一空，就连链板都被割掉了。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkəz] [ænd; ənd] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

the decks were torn up and partly burnt , and the anchors and cables were gone ;

这 甲板 是 撕裂 向上 和 部分 烧焦的 , 和 这 锚 和 电缆 是 已消失 ;

甲板被撕毁，部分被烧毁，锚和缆绳也不见了；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] .

in fact , she was nothing but a shell .

在 事实 , 她 曾是 没有什么 但 一个 壳 .

事实上，她只是一具空壳。

" - [biːn] [luːt] [baɪ][ðə; ði] ['nɪgə(r)] , - [ai] [sed] [tuː; tə] ['wɔːrbi] . -

" ' Been looted by the niggers , ' I said to Warby . '

" - 到过 被洗劫一空 经过 这 黑鬼 , - 我 说 到 沃比 . -

“被黑鬼洗劫一空了，”我对沃比说。

[həʊp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] [ðæt] [mænd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ;

Hope the poor chaps that manned her got away in the boat ;

希望 这 贫穷的 小伙子们 那 有人值守 她 得到 离开 在 这 船 ;

希望船上那些可怜的船员们能乘船逃走；

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ðæn; ðən][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ] [ðiːz] ['begəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . -

better for ' em to have been drowned than be eaten by these beggars about here . '

更好的 为了 - 呃 到 有 到过 溺水 比 是 吃 经过 这些 乞丐 关于 这里 . -

他们宁愿淹死也不愿被这附近的乞丐吃掉。

" - [wiːl; wil] [suːn] [siː] , - [sed] [hiː; hi] .

" ' We'll soon see , ' said he .

" - 出色地 很快 看 , - 说 他 .

“我们很快就会知道了，”他说。

- [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

' It's my opinion they did get away safely .

- 它是 我的 观点 他们 做过 得到 离开 安全 .

我认为他们确实安全逃脱了。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['pɒtə(r)] , [æt; ət] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

Look over there , Potter , at those niggers waiting for us on the beach ;

看 超过 那里 , 波特 , 在 那些 黑鬼 等待 为了 我们 在 这 海滩 ;

波特，看看那边，那些黑鬼正在海滩上等着我们呢；

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

now if they had cut off this vessel they would have bolted into the bush ,

现在 如果 他们 有 切 离开 这 血管 他们 会 有 螺栓连接 进入 这 衬套 ,

如果他们切断了这条船的联系，他们就会逃进灌木丛里。

[ɔː(r)] [bɪ'gʌn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

or begun firing at us .

或者 开始 射击 在 我们 .

或者开始向我们开火。

[kʌm] [ɒn] . -

Come on . '

来 在 . -

快点。'

" [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" We walked back to the boats and then pulled over to the village ,
" 我们 步行 后退 到 这 船 和 然后 拉 超过 到 这 村庄 ,

我们走回船上，然后把船停靠在村子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɔrbiːz] [bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['gəʊɪŋ] [fɜːst] .
which was about eight hundred yards away , Warby's boat , of course , going first .
哪个 曾是 关于 八 百 码 离开 , 沃比 船 , 的 课程 , 去 第一的 .

大约在八百码之外，当然，沃比的船先出发。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
About thirty or forty natives came down to the water's edge and waited .
关于 三十 或者 四十 本地人 来了 向下 到 这 水的 边缘 和 等待 .

大约有三四十名土著人来到水边等候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] , [spiə] , [ænd; ənd] [klʌbz] , [bʌt; bət] [siːmd] ['frendli] .
They were all armed with bows , spears , and clubs , but seemed friendly .
他们 是 全部 武装 和 弓 , 长矛 , 和 俱乐部 , 但 似乎 友好的 .

他们都手持弓箭、长矛和棍棒，但看起来很友善。

" [haʊ'evə(r)] , ['wɔːrbi] [dʒʌmpt] ['bəʊldli] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" However , Warby jumped boldly out on to the beach ,
" 然而 , 沃比 跳了起来 大胆地 出去 在 到 这 海滩 ,

然而，沃比却大胆地跳上了沙滩。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and telling his crew to keep her afloat in case he had to run for it ,
和 讲述 他的 全体人员 到 保持 她 漂浮 在 案件 他 有 到 跑步 为了 它 ,

并嘱咐船员们要保证船只不沉，以防他不得不逃跑。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
he went up to the crowd of niggers and shook hands with some of them ;
他 去 向上 到 这 人群 的 黑鬼 和 摇晃 双手 和 一些 的 他们 ;

他走到一群黑人面前，和其中一些人握手；

[ai][ænd; ənd][maɪ] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [bəʊt] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)]['raɪflz] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['redi] .
I and my chaps in the covering boat keeping our rifles out of view , but quite ready .
我 和 我的 小伙子们 在 这 覆盖 船 保持 我们的 步枪 出去 的 看法 , 但 相当 准备好 .

我和我的伙伴们在掩护艇上，把步枪藏起来，但时刻准备着。

" [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['wɔːrbi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" In about five minutes Warby sang out to me that it was all right .
" 在 关于 五 分钟 沃比 唱 出去 到 我 那 它 曾是 全部 正确的 .

大约五分钟后，沃比唱着歌告诉我一切都好。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [təʊld][hɪm] , [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪblz] ,
The vessel , the natives told him , had parted her cables ,
这 血管 , 这 本地人 讲述 他 , 有 分手了 她 电缆 ,

当地人告诉他，那艘船的缆绳断了。

[gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['bɪldʒd] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
gone ashore and bilged on the reef in the night ;
已消失 岸上 和 舱底 在 这 礁 在 这 夜晚 ;

夜间上岸后，船只在礁石上搁浅；

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['biːɪŋ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , [hæd; həd] [ɡɒn] [ə'weɪ] [nekst]
and the hands being too frightened to come ashore , had gone away next
和 这 双手 存在 也 害怕 到 来 岸上 ， 有 已消失 离开 下一个
['mɔːnɪŋ] [ɪn] [tuː] [boʊts] .
morning in two boats .
早晨 在 二 船 .

由于害怕上岸，那几个工人第二天早上乘两艘船离开了。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Then he told me to wait a few minutes ,
然后 他 讲述 我 到 等待 一个 很少 分钟 ,

然后他让我稍等几分钟。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd]
as he was going to the chief's house to look at the copper and
作为 他 曾是 去 到 这 酋长的 房子 到 看 在 这 铜 和
['ʌðə(r)][ɡɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
other gear that the natives had taken from the schooner ,
其他 齿轮 那 这 本地人 有 已采取 从 这 大篷车 ,

当他前往酋长家查看土著人从帆船上缴获的铜器和其他器物时，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and very likely he would buy it .
和 非常 可能 他 会 买 它 .

他很可能会买下它。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðəʊ] , [hiː; hi][təʊld] - [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - ['el biː] .
First of all , though , he told Sarréo to pass him out a 12 lb .
第一的 的 全部 , 尽管 , 他 讲述 - 到 经过 他 出去 一个 - 磅 .

不过，首先他告诉萨雷奥给他递上一个 12 磅重的……

[keɪs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .
case of tobacco as a present for the chief .
案件 的 烟草 作为 一个 展示 为了 这 首席 .

一箱烟草作为送给酋长的礼物。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" He took the case from Sarréo and handed it to the chief ,
" 他 采取 这 案件 从 - 和 递交 它 到 这 首席 ,

"他从萨雷奥手中接过案子，并把它交给了局长。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] — [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['mɜːdərəs] -
and then off they went — he in the middle of thirty or forty murderous -
和 然后 离开 他们 去 — 他 在 这 中间 的 三十 或者 四十 杀人犯 -
['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ;
looking savages ;
寻找 野蛮人 ;

然后他们就出发了——他身处三四十个看上去凶神恶煞的野蛮人中间；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['eni]
but he had done the same thing so often before that we did not feel any
但 他 有 完毕 这 相同的 事物 所以 经常 前 那 我们 做过 不是 感觉 任何
[pə'tɪkjələ(r)][ə'lɑːm] .
particular alarm .
特别的 警报 .

但他以前经常这样做，所以我们并没有感到特别警惕。

" [wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] , [bækt] [stɜːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" We lay there , backed stern on to the beach , for about five minutes ,
" 我们 躺 那里 , 支持的 船尾 在 到 这 海滩 , 为了 关于 五 分钟 ,

"我们船尾朝下趴在沙滩上，大约躺了五分钟。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

looking at the house into which he had gone with the natives .

寻找 在 这 房子 进入 哪个 他 有 已消失 和 这 本地人 .

他望着自己和当地人一起进去的那间房子。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Suddenly we saw him burst out of the house and fall on his knees ,

突然 我们 锯 他 爆裂 出去 的 这 房子 和 落下 在 他的 膝盖 ,

我们突然看到他冲出房子，跪倒在地。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ;

trying to draw his revolver ;

尝试 到 画 他的 左轮手枪 ;

他试图拔出左轮手枪；

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [klʌbd] [baɪ][ə; eɪ][mɒb]

but in another moment he was being tomahawked and clubbed by a mob

但 在 其他 片刻 他 曾是 存在 战斧 和 俱乐部 经过 一个 暴民

[ɒv; əv] ['jelɪŋ] [d'ɛvəlz] !

of yelling devils !

的 大喊 魔鬼 !

但就在下一刻，他却被一群叫喊着的恶魔用战斧和棍棒猛击！

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['veri] ['kwɪkli] .

Poor chap , he must have died very quickly .

贫穷的 小伙子 , 他 必须 有 死亡 非常 迅速地 .

可怜的人，他肯定死得很快。

" [wiː; wi]['əʊpənd]['faɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [laɪk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

" We opened fire at once and they disappeared like magic , and then

" 我们 打开 火 在 一次 和 他们 消失 喜欢 魔法 , 和 然后

[frɒm; frəm] ['evri] [bʊʃ] ,

from every bush ,

从 每一个 衬套 ,

“我们立刻开火，他们就像变魔术一样消失了，然后从每一丛灌木中，

[triː] , [ænd; ənd] [rɒk] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][bəʊts] [wɪð] [bəʊθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

tree , and rock they began firing at us in the boats with both muskets and

树 , 和 岩石 他们 开始 射击 在 我们 在 这 船 和 两个都 滑膛枪 和

['ærəʊs] .

arrows .

箭头 .

他们用火枪和弓箭向我们船上的我们开火，目标是树木和岩石。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][wɒz; wəz][hɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][stɒp][hɪm] ,

One of my men was hit , and then , before I could stop him ,

一 的 我的 男人 曾是 打 , 和 然后 , 前 我 可以 停止 他 ,

我的一名手下中弹了，然后，在我来得及阻止他之前，

- [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Sarréo had jumped out of his boat and was running up the beach ,

- 有 跳了起来 出去 的 他的 船 和 曾是 跑步 向上 这 海滩 ,

萨雷奥跳下船，沿着沙滩跑了起来。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɔrbiːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

rifle in hand , to where Mr . Warby's body was lying .

步枪 在 手 , 到 在哪里 先生 . 沃比 身体 曾是 说谎 .

他手持步枪，走向沃比先生的遗体所在之处。

" [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt] ,

" He got there , I think , without being hit ,

" 他 得到 那里 , 我 思考 , 没有 存在 打 ,

“我想他到达那里的时候没有被击中。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['neɪtɪv] [ræn][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .
just as a big native ran at him with a tomahawk .
只是 作为 一个 大的 本国的 跑 在 他 和 一个 钺 .

就在这时，一个身材高大的土著人挥舞着战斧向他冲了过来。

[hiː; hi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['snaɪdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
He hadn't time to put his Snider to his shoulder ;
他 之前没有 时间 到 放 他的 斯奈德 到 他的 肩膀 ;

他还没来得及把斯奈德步枪扛到肩上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɪgə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz][lɑːst][dʒʌmp] ['eniweɪ] ,
but that nigger gave his last jump anyway ,
但 那 黑鬼 给予 他的 最后的 跳 反正 ,

但那个黑鬼还是跳了最后一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪgə(r)] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .
for I saw the rifle go off and the nigger topple over .
为了 我 锯 这 步枪 去 离开 和 这 黑鬼 倾倒 超过 .

因为我亲眼看到步枪响起，黑鬼倒下了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ʌp] , [θrəʊn] [hɪm]
In another five seconds he had lifted the supercargo up , thrown him
在 其他 五 秒 他 有 抬起 这 超级货物 向上 , 抛掷 他
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ,
over his left shoulder ,
超过 他的 左边 肩膀 ,

又过了五秒钟，他就把那个超级货物举了起来，扛在了左肩上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊts] .
and was running down to the boats .
和 曾是 跑步 向下 到 这 船 .

然后就朝船边跑去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" By this time ,
" 经过 这 时间 ,

到这时，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [kruː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
me and two of my crew had jumped out of the boat and ran to
我 和 二 的 我的 全体人员 有 跳了起来 出去 的 这 船 和 跑 到
[miːt] [hɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

我和我的两名船员跳下船，跑过去迎接他。

['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [went] .
firing as we went .
射击 作为 我们 去 .

边走边开火。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪm] [wen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd]
We had just reached him when down he went on to his face in the sand
我们 有 只是 达到 他 什么时候 向下 他 去 在 到 他的 脸 在 这 沙
— [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
— a bullet had smashed his hip .
— 一个 子弹 有 粉碎 他的 时髦的 .

我们刚走到他跟前，他就倒在了沙子上——一颗子弹击碎了他的臀部。

" ['drɒpɪŋ] ['aʊə(r)]['raɪflz] , [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔrbiːz] ['bɒdi] [ʌp] ,
" Dropping our rifles , we picked him and Mr . Warby's body up ,
" 下降 我们的 步枪 , 我们 挑选 他 和 先生 . 沃比 身体 向上 ,

“我们扔下步枪，把他和沃比先生的尸体都抱了起来。”

[ænd; ənd] [baɪ] [gɑːdz] ['mɜːsi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒf] ,
and by God's mercy managed to tumble into the boat together and push off ,
和 经过 神的 怜悯 管理 到 翻滚 进入 这 船 一起 和 推 离开 ,

感谢上帝，我们俩设法一起滚进了船里，然后一起推开了船。

['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['kærid] [tuː] [sɪks] - ['paʊndə(r)] .
covered by the fire from the ship , which carried two six - pounders .
涵盖 经过 这 火 从 这 船 , 哪个 携带 二 六 - 磅 .

被船上的火力覆盖，船上携带了两门六磅炮。

" - [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [deɪz] — [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [wɔrbiːz] ['bɒdi] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['beri] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['buːgənvɪl] .
" Sarréo lived two days — he died the same morning that we were getting ready to take Warby's body ashore to bury on a little island between Bouka and Bougainville .
" - 居住地 二 天 — 他 死亡 这 相同的 早晨 那 我们 是 获得 准备好 到 拿 沃比 身体 岸上 到 埋葬 在 一个 小的 岛 之间 - 和 布干维尔 .

“萨雷奥只活了两天——就在我们准备把沃比的遗体运到岸上，埋葬在布卡岛和布干维尔岛之间的一个小岛上的那天早上，他去世了。

[səʊ] [wiː; wi] [meɪd] ['əʊnli] [wʌn] [trɪp] [ə'ʃɔː(r)] .
So we made only one trip ashore .
所以 我们 制成 仅有的 一 旅行 岸上 .

所以我们只上岸了一次。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ,
He had a good , simple heart ,
他 有 一个 好的 , 简单的 心 ,

他有一颗善良单纯的心。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] - [wɒz; wəz] [glæd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrbi] ['wʌznt] ['iːt(ə)n] . -
and almost his last words were that he ' was glad Mr . Warby wasn't eaten . '
和 几乎 他的 最后的 字 是 那 他 - 曾是 高兴的 先生 . 沃比 不是 吃 . -

他临终前说的话几乎都是“很高兴沃比先生没有被吃掉”。

" [ɑː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['denisən] , [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [saʊθ] ['siːz] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" Ah , as you say , Mr . Denison , the rotten South Seas ain't no place for a white man .
" 啊 , 作为 你 说 , 先生 . 丹尼森 , 这 烂 南 海域 不是 不 地方 为了 一个 白色的 男人 .

“啊，正如你所说，丹尼森先生，腐朽的南海不是白人该待的地方。”

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神